

# Юрба

Еміль Верхарн

*Переклад: Микола Терещенко*

У містах похмурих і тінистих,  
Де горить роз'ятрений огонь;  
У містах розбурханих і млистих,  
Де дзвенить замість пісень прокльон  
І гойдаються на хвилях юрби;  
У містах, що вибухають вмиць  
Зненавистю, бунтом, кров'ю, жахом, —  
Я п'янію під високим дахом,  
А душа любов'ю клекотить.  
Лихоманка на своїх руках,  
Лихоманка, тремтячи, підхоплює мене  
І кудись жене,  
Мов гарячий камінь, котить по шляхах.  
Обрахунки тільки на хвилину,  
Серпе навпростець до слави лине;  
І ось чую я,  
Що душа моя  
В одностайних лавах дивно плине.  
Чи безумство, пристрасть, чи любов.  
Все з пораненого серця точить кров;  
Все відомо кожному раніш,  
Як у серце уп'ялось, мов ніж.

З смолоскипами проходять люди.  
Буйне море грізно б'ється в груди  
Вивісок, вокзалів, стін, церков, домів,  
І танцює у безумстві вечорів;  
Світло кидає стовпами золотими  
В небо чорне погляд негасимий;  
Циферблати кров'ю розлились на вежах;  
І коли трибун говорить на пожежах,  
Не шукаєш змісту у його словах,  
А за рухом стежиш — він людей гукає  
І з підніжжя королів скидає,  
Мов божків, що бовваніють в вівтарях.

Ніч кипить свавіллям диким:  
У повітрі сяє електричний пал;  
Всі серця одверті; а безтямний шал  
Давить душу, крає криком;  
Почуваєш, ніби за хвилину  
Щось розчавить, рознесе людину;  
І народ, що держить у руках  
Жереб свій, і ходить у громах,  
Він шукає між ясних світів  
Зірку, що осяє у нових віках,  
Життєвий, ясний всесвітній шлях.

О! чи ти чуєш, як серце моє впадає  
В екстаз  
У час,  
Коли серце всесвітнє дзвенить і співає?  
Що вам до істин старих,  
До погаслих сонць мертвих законів?  
Ось час, повний надій молодих,  
Ось вино, сила дивних утіх,  
Без гірких і отруйних напоїв.  
А безмежна надія, з невідомих країв,  
Рівноваги не терпить, породжує гнів;  
І природа різьбить  
Свій оновлений образ щомить;  
Виднокруги у вічних пожежах.  
На мостах, на аркадах, на вежах  
Під руками здригається камінь;  
Юрби, наче весняна вода,  
Зруйнували б дощенту міста,  
Бо прийшов, бо наспів ряд нечуваних днів,  
Неповторних, небачених мес,  
Там, далеко, у сяйві небес.

Наче хвиля у річках прозорих,  
Мов крило в неміряних просторах,  
Загубись,  
Душе моя, у юрбах, у містах,  
Де панує пристрасть, гнів і жах;  
Глянь, як люттю зайнялись  
Кожен крик, безумство, страх;

Позбирай в єдиний неподільний пук  
М'язи, нерви, жили ніг і рук;  
І навіки запалися їхнім током,  
Кожним кроком,  
І віддайся вічним змінам всіх людей  
І всіх речей, —  
Щоб ти відчув, як править і гнітить  
Страшний закон  
Ударом блискавок — щодня, щомить.

Своє життя сполуч, з'єднай  
Із долею, що проголошує юрба  
В цю ніч, де полум'ям стоїть од чай.  
Вона одна, видюща і сліпа,  
Передбачає все, що станеться колись;  
Трудящий і безмежний світ  
З мільйонами минулих літ  
У край майбутнього спішить,  
Де горизонти кров'ю зайнялись.  
Прийдешне! на його зубах  
Тріщить земля у золотих містах,  
Де простяглись пожежі левами страшними  
І мають гривами блискучими над ними;  
Єдина мить століття захитає,  
Вузли життя у битвах розрубає,  
Настане час, коли світ іншим стане,  
Коли прокинеться в душі незнане,  
Коли підіймемось до сонць нової віри,  
Коли юрба запалить гнів без міри  
І, пригадавши про життя своє криваве,  
Поставить на стовпах своєї сили право.  
У містах, де вибухає вмить  
Свято днів червоних і буяє скрізь,  
Щоб підвестись і довічно жити,  
О, душа моя, замкнись!

**Переклад:** Микола Терещенко